

Simplified Chinese

2010 年流感疫苗接种 2010 INFLUENZA IMMUNIZATION

今年，单一支疫苗已可预防季节性流感和 H1N1。所有亚省居民 (6 个月大或以上) 都可免费接受流感疫苗注射。高危人士最好在流感季节初期先行接种。

今年的流感疫苗接种有甚么不同之处?

(What's new or different about influenza immunization this year?)

虽然世界卫生组织已经宣布流感爆发已经过去，但 H1N1 流感病毒依然存在，并且会在今季继续传播。今年，单一支疫苗已可预防三种预计在今年流行的流感：分别为 H1N1、乙型流感和 H3N2。

我去年已接受了疫苗注射，今年有没有需要再接种?

(I was immunized last year. Do I need to be immunized again this year?)

需要。每年的流感病毒都有所不同，当病毒改变时，我们就需要接受不同的疫苗。每年世界卫生组织都会找出在该年可能会传播的流感病毒并基于这些资料研制疫苗。为了保护你自己免受病毒影响，最好方法是每年都去接种。

我有没有可能只注射一支预防季节性流感的疫苗但却不要 H1N1 流感疫苗呢?

(Can I get a shot that protects against seasonal influenza but not H1N1?)

不可能。今年的疫苗已包括了今年会较流行的 H1N1、乙型流感和 H3N2。

疫苗是否安全? (Is the vaccine safe?)

是。流感疫苗已得到加拿大卫生部的批准可用于年龄 6 个月以上的人士，包括孕妇。疫苗必须经过严格的测试过程，并符合安全标准才可得到加拿大卫生部的批准使用。正在服用其他药物或正接受其他疫苗注射如肺炎球菌疫苗注射或小童的定期疫苗注射等，都可与流感疫苗注射一并进行。9 岁以下的儿童如在过往没有接受过最少一剂疫苗就需要在今年接受两剂疫苗注射，但两剂之间需分隔最少 4 星期。如有疑问可向你的医护人员查询。

谁人不应接受流感疫苗注射?(Who should NOT have the influenza vaccine?)

以下人士不应该接受流感疫苗注射:

- 对鸡蛋有严重过敏反应人士
- 过往在接种流感疫苗后有不寻常强烈反应的人士
- 6 个月以下的小童，此季节性流感疫苗不适合这个年龄组别人士

流感疫苗是否有效?(How effective is the influenza vaccine?)

接种后两星期才可发挥免疫能力。而免疫期有一年。疫苗不可预防伤风或其他气管疾病，这些疾病很容易被误解为流感，但其实并非由流感病毒引起。如果疫苗预防的流感病毒类别与社区流行的病毒吻合，这些疫苗可为健康的儿童及成人有效预防百分之 70 至 90 的流感疾病。研究显示疫苗可以减低严重的疾病及并发症如肺炎、减低需要住院的机会达百分之 60 并减低死亡的风险达百分之 80。而疫苗更可减少高危人士因并发症出现需要求诊、住院和死亡的机会。

季节性流感疫苗有那些可能出现的反应?

(What are the possible side effects of the seasonal influenza vaccine?)

大部份人都不会有任何反应，即使有也只是很轻微。反应通常会在注射后 6-12 小时出现而在 12-24 小时内消失，可能出现的反应包括:

- 红、微痛和/或在注射处有些肿
- 烦躁不安和/或感到疲倦

- 头痛、肌肉痛
- 发热和发冷

如你对疫苗有任何疑问，或有不寻常的反应，可致电**亚省健康连线**。卡加利电话: 403-943-5465，爱民顿电话: 780-408-5465 亚省其他地区免费电话: 1-866-408-5465

流感疫苗在甚么时候开始供应及免预约疫苗注射诊所开设在那些地方?

(When will the influenza vaccine be available and where are the Immunization Drop-In Clinics?)

亚省医疗服务局在 10 月 12 日透过免预约疫苗注射诊所为大众接种。想知道就近诊所的位置可浏览 <http://www.albertahealthservices.ca/immunization> 或致电亚省健康连线。免预约疫苗注射诊所会提供季节性流感和肺炎球菌疫苗。请带备你的亚省医疗咭和穿短袖衣服。

卡加利诊所位置 Calgary Clinics:

在 10 月 12 日至 12 月 18 日期间 (除 11 月 11 日外)，市民可毋须预约到以下诊所接种。诊所开放时间为星期一至星期四下午 1:00 至晚上 8:00，星期五至星期日早上 9:30 至下午 4:30

- **Avenida Village**, Unit 303, 12445 Lake Fraser Drive SE Calgary, T2J 7A4, 用西北停车场
- **Brentwood Village Mall**, Unit 302, 3630 Brentwood Road NW Calgary, T2L 1K8, 在 Safeway 旁的商场入口
- **EMS Whitehorn**, 北面入口 100, 3705-35 Street NE Calgary, T1Y 6C2
- **Richmond Road Diagnostic Treatment Centre**, 1820 Richmond Road SW Calgary, T2T 5C7
- **South Calgary Health Centre** 31 Sunpark Plaza SE Calgary, T2X 3W5: 只在 10 月 12 日至 10 月 24 日开放, 时间同上
- **Stampede Park** 1410 Olympic Way SE Calgary, T2G 2W1 从 Stampede Park 南面进入

爱民顿诊所位置 Edmonton Clinics:

在 10 月 12 日至 11 月 30 日期间，市民可毋须预约到以下诊所接种。但诊所在星期日并不开放。诊所开放时间为星期一至星期四上午 9:00 至晚上 8:00，星期五至星期六早上 9:00 至下午 4:00，11 月 11 日除 Bonnie Doon 商场外，其他诊所并不开放。

- **Bonnie Doon Shopping Centre**, 82 Avenue and 83 Street S, Edmonton, T6C 1L1, 只在 10 月 12 日至 11 月 13 日开放
- **CDI College South Campus (formerly Taylor college)**, 11525 23 Ave Edmonton, T6J 4T3 于星期日 10 月 17 日及 10 月 24 日在体育馆开设诊所
- **East Edmonton Health Centre**, 7910 112 Avenue Edmonton, T5B 0C2 在西面停车场
- **Jewish Community Centre**, 7200 156 Street Edmonton, T5R 1X3
- **Milbourne Market Mall**, 7609 38 Avenue Edmonton, T6K 3L6
- **Northgate Health Centre**, 9499 137 Avenue Edmonton, T5E 5R8, 二楼
- **Westend Seniors Activity Centre**, 9629 176 Street Edmonton, T5T 6B3
- **Westmount Shopping Centre**, 111 Avenue Groat Road Edmonton, T5M 3L7 于食堂旁。诊所在星期日 10 月 17 日及 10 月 24 日开放, 时间为上午 9 时至下午 4 时

我如何可以取得更多资料?(Where can I contact for more information?)

如你想取得更多有关疫苗的资料，副作用、诊所或其他资料，可致电亚省健康连线免费电话 1-866-408-5465。卡加利国语健康连线电话: 403-943-1554，卡加利粤语健康连线电话 403-943-1556

资料来源: 亚省医疗服务局网页 www.albertahealthservices.ca,

如你想阅读之前的「健康人生路」文章，可到浏览

www.Calgaryhealthregion.ca/programs/diversity/multilingual_health_services.htm，在此你亦可得到你自己语言的有关医疗资料。